

Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przywdziejcie pełną zbroję Boga ku móc wy ostać się wobec przebiegłości oszczercy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przywdziejcie* pełną zbroję Bożą,** po to, byście mogli ostać*** się wobec zakusów diabła;****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Wdziejcie na siebie całą zbroję Boga ku móc wy* stanąć przeciw matactwom oszczercy**; ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przywdziejcie pełną zbroję Boga ku móc wy ostać się wobec przebiegłości oszczercy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Włóżcie na siebie pełną zbroję Bożą, byście umieli sobie radzić z podstępami diabła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przywdziejcie pełną zbroję Bożą, abyście mogli się ostać wobec zasadzek diabła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obleczcie się w zupełną zbroję Bożą, abyście mogli stać przeciwko zasadzkom dyabelskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obleczcie się w zupełną zbroję Bożą, abyście mogli stać przeciwko zasadkom diabelskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyobleczcie pełną zbroję Bożą, byście mogli się ostać wobec podstępnych zakusów diabła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przywdziejcie całą zbroję Bożą, abyście mogli ostać się przed zasadzkami diabelskimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przywdziejcie pełną zbroję Bożą, abyście mogli stawić czoła zasadzkom diabła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Włóżcie pełną zbroję Bożą, abyście zdołali przeciwstawić się zasadzkom diabła.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Włóżcie na siebie pełny oręż Boży, abyście mogli się oprzeć podstępnym działaniom diabła.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Założcie całą zbroję, jaką daje Bóg, abyście mogli przeciwstawiać się diabelskim zakusom.

1) <x>520 13:14</x>; <x>560 4:24</x>

2) <x>520 13:12</x>; <x>540 6:7</x>; <x>540 10:4</x>

3) <x>520 5:2</x>; <x>520 11:20</x>; <x>530 15:1</x>; <x>540 1:24</x>; <x>550 5:1</x>; <x>580 4:12</x>; <x>670 5:12</x>

4) <x>540 2:11</x>; <x>560 4:14</x>; <x>660 4:7</x>; <x>670 5:8-9</x>

5) "móc wy" w oryginale accusativus cum infinitivo, oznaczające czynność zamierzoną.

6) Inaczej: "diabła".

		Przekład	
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Włóżcie na siebie zbroję Bożą, abyście mogli przeciwstawić się zakusom diabła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зодягніться у всю Божу зброю, щоб ви змогли стати проти підступности диявола.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Obleczcie się pełną zbroją Boga, abyście potrafili stanąć przeciwko oszustwom tego oszczerczego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wykorzystujcie wszelką zbroję i oręż, jakie zapewnia Bóg, abyście byli w stanie przeciwstawić się podstępnej taktyce Przeciwnika.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nałóżcie całą zbroję od Boga, żebyście mogli stać niewzruszenie wobec machinacji Diabła;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Założcie całą zbroję otrzymaną od Boga, abyście mogli odeprzeć podstępne ataki diabła.